

Puente Resource Center (formerly Puente de la Costa Sur and North Street Community Resource Center), provides vital safety net services for men, women, children and families living in the South Coast communities of Pescadero, La Honda, Loma Mar and San Gregorio. Puente provides food, clothing, rental and utility assistance; literacy programs for English and Spanish learners; enrollment in health insurance programs; educational health outreach, screening and immunizations, parenting education and support programs; and counseling and peer support for adults and children. Puente also works with farmers, ranchers, and nursery owners to promote a sustainable agricultural economy on the South Coast. Puente is a 501(3) tax-exempt organization.

El Centro de Recursos Puente (anteriormente Puente de la Costa Sur y el Centro de Recursos Comunitarios de la Calle Norte), proporciona una red de servicios básicos a hombres, mujeres, niños y familias que viven en la comunidades de Pescadero, La Honda, Loma Mar y San Gregorio. Puente provee alimentos, ropa, ayuda para renta y otros gastos como luz y agua; programas de alfabetización para personas que hablan inglés y/o español; registro en programas de seguros médicos; educación sobre la salud; exámenes médicos y vacunas; formación y apoyo para padres; y consejería para adultos y niños. Puente también trabaja con granjeros, rancheros y dueños de viveros para promover una economía sustentable en la Costa Sur. Puente es una organización con estatus 501(3) exenta de impuestos.

PUENTE DURING 2007

PUENTE DURANTE EL 2007

Welcome to our first newsletter of 2008, which will be published every other month.

In 2007, Puente increased the number of services available to the community. New classes and creative programs were implemented and are now in place.

Here are some photo highlights of 2007.



Mobile Pantry / Despensa sobre Ruedas

Bienvenidos al primer boletín de 2008 que de ahora en adelante será publicado cada dos meses.

En 2007, Puente incrementó el número de servicios disponibles para la comunidad. Nuevas clases y creativos programas empezaron y continúan llevándose a cabo todavía.

Aquí hay algunas fotos del 2007.



Madres Project / Proyecto Madres



Kindergarten Kick-Off / Preparación al Kinder



Community thanksgiving celebration / Celebración comunitaria de Acción de Gracias



Stitches Group / Grupo Puntadas



Youth Summer Program / Programa de verano para jóvenes



Spanish conversation and Mexican cooking class / Clase de español y cocina mexicana

Do you need food? Mobile Pantry comes to Pescadero and La Honda

¿Necesitas comida? Despensa sobre ruedas en Pescadero y La Honda



Everyone who needs food is welcome to the Mobile Pantry on the 4th Thursday of each month.

Pescadero: Community Church at 363 Stage Road 4:30 to 5:30 pm.

La Honda: Post Office at 8865 La Honda Road from 2:30 to 3:30 pm.

For more information, please contact Lorena Vargas Mdz. at 879-1691 ext. 316.

Todo aquel que necesite comida es bienvenido a obtener comida de la Despensa sobre Ruedas el 4to jueves de cada mes.

Pescadero: Iglesia Comunitaria, 363 Stage Road de 4:30 a 5:30 pm.

La Honda: Oficina de correos en 8865 La Honda Road de 2:30 a 3:30 pm.

Para más información por favor contacte a Lorena Varga Mdz. al 879-1691 ext. 316.

Do you need high speed internet?

¿Necesitas internet de alta velocidad?



Puente has 6 computers with access to the internet for community use at the Learning Center located at 1956A Pescadero Creek Road. You can use them to check your e-mail, do your homework, search information, practice keyboarding, etc.

Weekly schedule

Tuesday, Thursday and Friday 11:00 am to 1:30 pm.

Wednesday 3:30 to 5:00 pm.

Tuesday through Friday 5:00 to 8:00 pm.

For more information please contact Ismael Flores at 879-0743.

Puente tiene 6 computadoras con acceso a internet para que las use la comunidad en general. El Centro de cómputo se encuentra en 1956A Pescadero Creek Road. Venga a utilizarlas para revisar su e-mail, hacer tarea, buscar información, practicar con el teclado, etc.

Horarios

Martes, jueves y viernes de 11:00 am a 1:30 pm.

Miércoles de 3:30 a 5:00 pm.

De martes a viernes de 5 a 8 pm.

Para mayor información contacte a Ismael Flores al 879-0743.

Free and confidential tax return preparation

Ayuda gratuita y confidencial para hacer tu declaración de impuestos



If you made \$42,000 or less during the 2007 fiscal year and want help to prepare your tax return you can come to Puente.

Two volunteers will be available to prepare tax returns at no cost by appointment on the following dates:

- Wed. Feb. 20 4:30 to 8:00 pm.
- Thu. Feb. 28 4:30 to 8:00 pm.
- Thu. Mar. 6 4:30 to 8:00 pm.
- Sat. Mar. 15 10 am to 2:00 pm.

Even if you don't have a social security number you can file a return.

To learn about the importance and benefits of tax filing attend our bilingual workshop on **February 6** in the Russell Room at Pescadero Elementary School from 6 to 7 pm.

For more information or to schedule an appointment please call Veronica Ortega at 879-1691 ext. 243.

Si ganaste \$42,000 o menos el año fiscal 2007 y quieres ayuda para preparar tu declaración de impuestos, ven a Puente.

Dos voluntarias estarán preparando declaraciones de impuestos gratuitamente en las siguientes fechas:

- Miércoles 20 de febrero de 4:30 a 8 pm.
- Jueves 28 de febrero de 4:30 a 8 pm.
- Jueves 6 de marzo de 4:30 a 8 pm.
- Sábado 15 de marzo de 10 am a 2 pm.

También puedes presentar tu declaración de impuestos aunque no tengas número de seguro social.

Para conocer más sobre la importancia y los beneficios de declarar impuestos ven al taller bilingüe que tendremos el **6 de febrero** en el salón Russell de la Escuela Primara de Pescadero de 6 a 7 pm.

Para más información por favor contacta a Verónica Ortega al 879-1691 ext. 243.

Appointment at the Mexican Consulate?

¿Tienes que ir al Consulado Mexicano?



SamCoast offers transportation to the Mexican Consulate in San Francisco once a month. The trips scheduled for the first quarter of 2008 are:

**January 25
February 15
March 14**

Remember to make an appointment at the Mexican Consulate when processing passports or matriculas. To make appointments call 1-877-639-4835.

Coastside Hope also offers a trip to the Consulate every **3rd Wednesday** of the month for people processing passports or matriculas without an appointment. However, to request transportation you must sign up one week in advance. Coastside Hope trips are:

**February 20 (for passports)
March 19 (for matriculas)**

The meeting point for all trips is at Los Amigos at 8:00 am in Stage and Pescadero Road in Pescadero.

For more information, please contact Veronica Ortega at 879-1691 ext. 243 or Lorena Vargas Mdz. at 879-1691 ext. 316.

SamCoast ofrece transportación al Consulado Mexicano de San Francisco una vez al mes. Las fechas de las salidas para el primer trimestre de 2008 son las siguientes:

**25 de enero
15 de febrero
14 de marzo**

Recuerda que para tramitar pasaporte o matrícula necesitas hacer cita en el consulado. Pide que te den la cita en las fechas mencionadas. El teléfono para hacer citas es 1-877-659-4835.

Coastside Hope también ofrece una salida al consulado cada **3er miércoles** del mes para tramitar pasaportes y matrículas sin cita. Este servicio de transporte se requiere reservar con una semana de anticipación. Las fechas de salidas son las siguientes:

**20 de febrero (para pasaporte)
19 de marzo (para matrícula)**

El punto de encuentro para todas las salidas es Los Amigos a las 8:00 am.

Para más información contacta a Verónica Ortega al 879-1691 ext. 243 o a Lorena Vargas Mdz. al 879-1691 ext. 316.

Have you been served at the local Mobile Health Clinic?

¿Ya fuiste a la clínica móvil de salud?



Every Wednesday, the San Mateo County Mobile Health Clinic parks its van at the Pescadero Community Church.

The clinic staff provides health screening and illness and injury treatment. Appointments are not required.

Service hours: 1– 5 pm. (You must arrive by 4:15 pm to be seen).

For more information, call Francisca Sanchez at 879-1691 ext. 205.

Todos los miércoles, la clínica móvil de salud se estaciona en la Iglesia Comunitaria de Pescadero.

El personal de la clínica provee revisiones y tratamientos de enfermedades y heridas. No se requiere cita.

Horas de servicio: De 1 a 5 pm. (Debes llegar a más tardar a las 4:15 pm para que te van).

Para más información contacte a Francisca Sanchez al 879-1691 ext. 205.

Madres Project rocks!

¡El proyecto Madres está muy padre!



The Madres project that started last fall will begin again on February with a yoga class. Watch for our flyer!

For more information, please contact Belinda Arriaga at 879-1691 ext. 242.

El proyecto Madres que comenzó en Septiembre del año pasado comenzará de nuevo en Febrero con una clase de yoga. ¡Estate atenta a nuestra invitación!

Para más información contacta a Belinda Arriaga al 879-1691 ext. 242.

A successful program continues: The Stitches Group gets ready for 2008

El Grupo Puntadas se prepara para el 2008.



After a successful year and a break for the holidays, the Stitches group resumed meeting on January 11.

If you want to learn to sew come join us. Classes start on January 18. Knitting and embroidery will also continue. You can join the group at any time. Beginners and experts are all welcome.

Meetings are held at the social room of the Pescadero Community Church every Friday from 5:30 to 7:30 pm.

For more information, please contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 327.

Después de un año exitoso de trabajo y de un receso por las celebraciones navideñas, el grupo de puntadas retomó sus reuniones el 11 de enero.

El 18 de enero el grupo comenzará clases de costura. Si quieres aprender a hacer ropa ven y acompáñanos. También seguimos tejiendo y bordando. Puedes unirte al grupo cuando quieras. Tanto principiantes como expertos son bienvenidos.

Las reuniones se llevan en el salón social de la Iglesia Comunitaria los viernes de 5:30 a 7:30 pm.

Para más información contacta a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327.

New year, new projects: Puente's Adult Education Program

Año nuevo, proyectos nuevos: Programa de Educación para Adultos



Puente is pleased to announce its newest project: Community Plaza.

This project includes:

1. **ESL and advanced studies for Spanish speakers and English learners**
2. **Spanish for English speakers**
3. **Spanish Literacy**
4. **Citizenship classes**
5. **Story Time**
6. **Computer skills development**
7. **Elementary and Intermediate school under the Mexican Adult Education System (INEA)**

For more information, please contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 327.

Estamos muy contentos de anunciar nuestro nuevo proyecto: La Plaza Comunitaria.

Este proyecto incluye:

1. **Clases de inglés y estudios superiores para quienes hablan español**
2. **Clases de español**
3. **Alfabetización en español**
4. **Clases de ciudadanía**
5. **La hora de los cuentos**
6. **Computación**
7. **Educación primaria y secundaria a través del Instituto Nacional de Educación para adultos (INEA)**

Para más información contacte a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327.

Would you like or do you need to learn Spanish?

¿Quieres o tienes que aprender español?



Come to learn or practice your Spanish skills with native speakers through games, songs, movies, cooking, etc.

Classes are being planned for Pescadero and La Honda but we need to hear from you to set times and dates.

If you are interested please contact Rita Mancera by January 1st at 879-1691 ext. 327 or rmancera@mypuente.org.

Ven y aprende o practica tu español a través de juegos, canciones, películas, cocina, etc.

Se están planeando clases en Pescadero y La Honda pero necesitamos saber quienes están interesados para establecer las fechas y los horarios.

Interesados por favor contacten a Rita Mancera a más tardar el 1 de febrero al 879-1691 ext. 327 o rmancera@mypuente.org.

ESL and Computer classes begin!

¡Empiezan las clases de computación e inglés!



Classes started on January 17 from 5:30 to 7:00 pm in the computer lab at the Pescadero Elementary School.

Our first group is 17 mothers who are part of the ESL for Mothers class.

If you are interested in taking future classes, open to all, call Rita Mancera at 879-1691 ext. 327.

Las clases empezaron el 17 de enero de 5:30 a 7 pm en el centro de cómputo de la Escuela Primaria de Pescadero.

Nuestro primer grupo es de 17 mamás que son parte del programa ESL para Mamás.

Si estás interesado/a en tomar otras clases abiertas a todo el público, llama Rita Mancera al 879-1691 ext. 327.

The path towards US citizenship

Tu camino hacia la ciudadanía estadounidense



Puente offers civic lessons for those who are on the path toward US citizenship.

When? Mondays, February 4-April 10, 6 to 7 pm

Where? Room 14 at Pescadero Elementary School.

The first class will cover the US citizenship process and requirements.

To sign-up contact Rita Mancera at 879-1691 ext. 327 or rmancera@mypuente.org

Puente ofrece clases de ciudadanía para aquellos que están en el camino hacia la ciudadanía estadounidense.

¿Cuándo? Lunes de 6 a 7 pm. Del 4 de febrero al 10 de abril.

¿Dónde? En el salón 14 de la Escuela Primaria de Pescadero.

La primera clase será sobre el proceso y los requisitos para obtener la ciudadanía estadounidense.

Para registrarte contacta a Rita Mancera al 879-1691 ext. 327 o rmancera@mypuente.org.

La Sala "The Living Room" changes location

La Sala cambia de lugar de reunión



Starting January 2008, La Sala, "the Living Room", will take place at the social room of the Pescadero Community Church.

This is a good opportunity for English and Spanish speakers to interact, learn to cook and enjoy playing board games.

We want to thank our friends at the Native Sons for providing such a wonderful home for La Sala up to last year.

Meetings are twice a week.

Thursdays from 6:00 - 8:00 pm.

Sundays from 4:30 - 6:30 pm.

For more information, call Ismael Flores at 879-0743.

A partir de enero de 2008, el programa de La Sala tendrá lugar en el salón social de la Iglesia Comunitaria de Pescadero.

Esta es una buena oportunidad para la convivencia entre personas que hablan español y las que hablan inglés. También se puede aprender a cocinar y pasar un rato agradable jugando juegos de mesa.

Agradecemos a nuestros amigos de Native Sons por proporcionar un espacio de reunión el año pasado.

Las reuniones son dos veces por semana.

Jueves de 6:00 a 8:00 pm.

Domingos de 4:30 a 6:30 pm.

Para más información por favor contacte a Ismael Flores al 879-0743.

Volunteers needed!

¡Necesitamos voluntarios!



Thanks to who support our programs with their volunteer work. As Puente's programs grow to better serve the community, more volunteers are needed.

Please review the list below and contact Veronica Ortega at 879-1691 ext. 243 if you would like to volunteer. Thank you.

Gracias a todas las personas que apoyan nuestros programas como voluntarios. Conforme aumentan nuestros programas también necesitamos más ayuda.

Por favor revisen la siguiente lista y contacte a Verónica Ortega al 879-1691 ext. 243 si desea colaborar como voluntario/a. Gracias.

Program	Volunteer position or activity	When and where?	Requirements
Computer Lab	Computer Lab Assistant	M-F 3 to 5 pm at 1956A Pescadero Creek Road	18 or older, computer knowledge, bilingual
Mobile Pantry	Food Distribution	4 th Thursday of the Month <u>La Honda</u> (Post Office) from 2:30 to 3:30 pm <u>Pescadero</u> (Community Church) from 4:30 to 5:30	None
ESL for Mothers	Childcare	Thursdays 5:30 to 7 pm at the preschool, Pescadero Elementary School	16 or older

Programa	Posición o actividad para voluntarios	¿Cuándo y dónde?	Requisitos
Centro de cómputo	Auxiliar del centro de computo	De lunes a viernes de 3 a 5 pm en 1956A Pescadero Creek Road	18 o mayor, conocimiento de computo, bilingüe
Despensa sobre Ruedas	Distribución de alimentos	4to jueves de cada mes <u>La Honda</u> (Oficina de correos) 2:30-3:30 pm. <u>Pescadero</u> (Iglesia Comunitaria) de 4:30-5:30 pm	Ninguno
Clases de inglés para mamás	Cuidado de niños	Jueves de 5:30 a 7 pm en el preschool de la escuela primaria de Pescadero	16 o mayor.

Appreciation to our sponsors!

¡Gracias a nuestros patrocinadores!

Thanks to the following organizations that contributed to Puente Resource Center in the last quarter.

Agradecemos a las siguientes organizaciones que contribuyeron con Puente en el ultimo trimestre.



Van Loben Sels/Rembe Rock
Duarte's Tavern
UCC Santa Rosa
Bethany Presbyterian Church
Women's Fellowship, First Congregational Church of Palo Alto
Trinity Presbyterian Church
Congregational Church of Belmont
Bay City Flowers
The Trapp Charitable Fund of the Silicon Valley Community Foundation
Pescadero Community Church
San Mateo County Children's Health Initiative
United Way of Bay Area
AAUW- Half Moon Bay Chapter
Farm Workers Fund
First National Bank
Labuda Family Foundation
Silicon Valley Community Foundation

Also, many thanks to our individual donors.

We apologize if we have omitted anyone!

También agradecemos a nuestros patrocinadores individuales.

¡Disculpe si hemos omitido a alguien!

Our permanent programs

Mobile Health Clinic

Wednesdays from 1-5 pm (You must arrive by 4:15 pm.) Pescadero Community Church, 363 Stage Road.

Mobile Pantry

4th Thursday of each month

La Honda (Post Office) 2:30 to 3:30 pm

Pescadero (Community Church) 4:30 to 5:30 pm.

Anyone in need of food is welcome.

Children's Story Time

Thursdays 11:30 am to 1:30 pm in Russell Room, Pescadero Elementary School. All children welcome.

Stitches Group (Knitting and crafts)

Friday 5:30-7:30 pm Social Room in Pescadero Community Church.

La Sala (Community Living Room)

Thursdays, 6-8 pm

Sundays, 4:30-6:30 pm

Social Room, Pescadero Community Church.

WIC (Women, Infants and Children) Services

2nd Wednesday of each month

3rd Tuesday of each month

620 North Street, Room 16, Pescadero.

By appointment only.

Counseling

Counseling services for children and adults.

By appointment only.

Safety Net Services

Advocacy, food, transportation arrangements and referrals from 9am-6pm. Enrollment in health insurance programs by appointment only.

Parent Involvement Program

Services for families with children 0-5 and pregnant women. By appointment only.

Clínica de Salud Móvil

Miércoles de 1-5 pm (Debes llegar a las 4:15 pm.)

Iglesia Comunitaria de Pescadero, 363 Stage Road.

Dispensa sobre ruedas

4to jueves de cada mes

La Honda (Oficina de correos) 2:30-3:30 pm

Pescadero (Iglesia Comunitaria) de 4:30-5:30 pm

No se requiere registro previo.

La Hora de los Cuentos

Jueves de 11:30 am - 1:30 pm en el salón Russell, Escuela Primaria

Pescadero. Todos los niños son bienvenidos.

Grupo Puntadas (Tejido y otras artesanías)

Viernes de 5:30-7:30 pm en el Salón Social, Iglesia Comunitaria de Pescadero.

La Sala

Jueves de 6-8 pm

Domingos de 4:30-6:30 pm

Salón Social, Iglesia Comunitaria de Pescadero.

WIC (Programa para mujeres, bebés y niños)

2do Miércoles de cada mes

3er Martes de cada mes

620 Calle Norte, Salón 16, Pescadero. Se requiere hacer cita.

Consejería

Servicios de consejería para adultos y niños. Hacer cita.

Red de Servicios Básicos

Ayuda para entender los sistemas públicos, alimentos, transportación y referencias de 9 am a 6 pm. Registro en programas de seguro médico sólo con cita.

Programa de Formación para Padres

Servicios para familias con niños 0-5 y mujeres embarazadas. Hacer cita.

Primary Business Address

Your Address Line 2

Your Address Line 3

Your Address Line 4

Puente's Board of Directors Consejo Directivo de Puente

Liz Chapman (La Honda) Chair / Presidenta

Carol Young Holt (La Honda) Vicepresident / Vicepresidenta

Nancy Raulston (Pescadero) Secretary / Secretaria

Charles Nile (Atherton)

James Brigham (Half Moon Bay)

Gabriel Echeverría (Pescadero)

Wendy Wardwell (Pescadero)

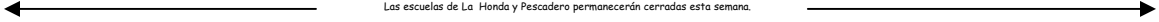
Please call Kerry Lobel at 650-879-1691 ext. 244 if you would like to attend a Board meeting or be considered for the Puente Board.

Por favor llame a Kerry Lobel al 650-879-1691 ext. 244 si quiere asistir a una reunión del Consejo Directivo o ser considerado como candidato al mismo.

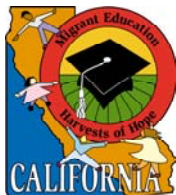
February and March 2008 Activities Calendar

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
JANUARY / FEBRUARY						
January 27 La Sala (4:30-6:30 pm)	January 28	January 29 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	January 30 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm)	January 31 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	February 1 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	2 Winter Wine & Food Tasting
3 La Sala (4:30-6:30 pm)	4 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	5 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	6 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm) Tax Workshop (6 pm)	7 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	8 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	9
10 La Sala (4:30-6:30 pm)	11 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm) 4H Club (7 pm) La Honda Elementary	12 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	13 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm) WIC Appointments	14 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	15 SamCoast trip to Mexican Consulate (8am) Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	16
17 La Sala (4:30-6:30 pm)	18	19 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) WIC Appointments Nutrition Workshop	20 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm) Coastside Hope trip to the Mexican Consulate (8am) Tax preparation (4:30 pm)	21 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	22 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	23
← La Honda and Pescadero schools will be closed this week. →						
24 La Sala (4:30-6:30 pm)	25 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	26 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	27 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm)	28 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm) Mobile Pantry (2:30 La Honda, 4:30 Pescadero) Tax preparation (4:30 pm) School Board Meeting (7 pm)	29 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	March 1
MARCH						
2 La Sala (4:30-6:30 pm)	3 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	4 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	5 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm)	6 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm) Tax preparation (4:30 pm)	7 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	8
9 La Sala (4:30-6:30 pm)	10 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm) 4H Club (7 pm) La Honda Elementary	11 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	12 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm) WIC Appointments	13 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	14 SamCoast trip to Mexican Consulate (8am) Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	15 Tax preparation (10:00 am)
16 La Sala (4:30-6:30 pm)	17 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	18 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) WIC Appointments	19 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm) Coastside Hope trip to the Mexican Consulate (8am)	20 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	21 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm) Middle School Drama Performances (7 pm)	22 Middle School Drama Performances (7 pm)
23 La Sala (4:30-6:30 pm)	24 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	25 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm)	26 Mobile Health Clinic (1-5 pm) Access to computers (3:30-8 pm)	27 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Story Time (11:30-1:30) ESL for Mothers (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm) Mobile Pantry (2:30 La Honda, 4:30 Pescadero) School Board Meeting (7 pm)	28 Access to computers (11 am-1:30 pm and 5-8 pm) Stitches Group (5:30-7:30 pm)	29

Calendario de Actividades de Febrero y Marzo 2008

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
ENERO / FEBRERO						
Enero 27 La Sala (4:30-6:30 pm)	Enero 28	Enero 29 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	Enero 30 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm)	Enero 31 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	Febrero 1 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	2 Prueba de invierno de vinos y alimentos
3 La Sala (4:30-6:30 pm)	4 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	5 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	6 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm) Taller sobre impuestos (6 pm)	7 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	8 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	9
10 La Sala (4:30-6:30 pm)	11 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm) 4H Club (7 pm) Primaria La Honda	12 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	13 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm) Citas WIC	14 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	15 Salida de SanCoast al Consulado Mexicano (8am) Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	16
17 La Sala (4:30-6:30 pm)	18 Punto cerrado por Día de los Presidentes.	19 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm) Citas WIC Taller de nutrición	20 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm) Salida al Consulado Mexicano con Coastside Hope (8am) Preparación de impuestos (4:30 pm)	21 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	22 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	23
 Las escuelas de La Honda y Pescadero permanecerán cerradas esta semana.						
24 La Sala (4:30-6:30 pm)	25 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	26 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	27 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm)	28 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm) Preparación de impuestos (4:30 pm) Despensa sobre ruedas (2:30 La Honda, 4:30 Pescadero) Junta Consejo Directivo Escolar (7 pm)	29 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	Marzo 1
MARZO						
2 La Sala (4:30-6:30 pm)	3 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	4 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	5 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm)	6 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm) Preparación de impuestos (4:30 pm)	7 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	8
9 La Sala (4:30-6:30 pm)	10 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm) 4H Club (7 pm) Primaria La Honda	11 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	12 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm) Citas WIC	13 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	14 Salida de SanCoast al Consulado Mexicano (8am) Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	15 Preparación de impuestos (4:30 pm)
16 La Sala (4:30-6:30 pm)	17 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	18 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm) Citas WIC	19 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm) Salida al Consulado Mexicano con Coastside Hope (8am)	20 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm)	21 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm) Presentaciones teatrales de la Escuela Intermedia (7pm)	22
23 La Sala (4:30-6:30 pm)	24 Citizenship class (6:00 - 7:00 pm)	25 Centro de cómputo (11 am-1:30 pm y 5-8 pm)	26 Centro de cómputo (3:30-8 pm) Clínica Móvil de Salud (1-5 pm)	27 Centro de cómputo (11 am-1:30pm y 5-8 pm) La Hora de los Cuentos (11:30-1:30) Clases de inglés para madres (5:30-7 pm) La Sala (6-8 pm) Despensa sobre ruedas (2:30 La Honda, 4:30 Pescadero)	28 Centro de cómputo (11:30 am-1pm y 5-8 pm) Grupo Puntadas (5:30-7:30 pm)	29

NOTICIAS DEL PROGRAMA MIGRANTE MIGRANT EDUCATION NEWS



Primavera '08

Spring '08

Cuarta Edición

Fourth Edition

Estimados padres, estudiantes y miembros de la comunidad el programa de Educación Migrante tiene el placer de informarles de las actividades más sobresalientes que hemos realizado desde el último periódico.

Dear parents, students and community members, The Migrant Education Program has the pleasure to inform you about the highlight activities that the program has been offering so far since our last newsletter.

Nov. 28, que noche tan especial! **Nov. 28th, what a night!**

Queridos miembros de la comunidad, yo sólo quiero compartir como nos fue la noche de la graduación de la serie de talleres del Programa de Educación Migrante. Durante estos talleres, padres y estudiantes Hispanos tuvieron la oportunidad de aprender acerca del sistema educativo en los Estados Unidos e importantes hábitos a cultivar para asegurar el éxito educativo. La graduación se llevó acabo en el salón Russell a las 7:00p.m y a la cual asistieron alrededor de 75 participantes incluyendo graduados (26 padres y 17 estudiantes) y familiares. El toque emotivo de la noche fue cuando los padres recibían los certificados de las manos de sus hijos y viceversa así como las palabras de 4 padres y 2 estudiantes acerca de sus experiencias durante los talleres. A continuación disfrutamos de una rica cena.

Como coordinadora del evento, me siento muy feliz con los resultados de estos talleres. Gracias por participar y no olviden que como padres nosotros podemos hacer la

Dear community members, I just wanted to share with you how the Migrant Education graduation went after our series of 6 workshops in which the Hispanic parents and students had the opportunity to learn about the U.S. educational system and important habits to cultivate to secure academic success. The graduation took place in the Russell room at 7:00pm. Around

75 participants attended the graduation, including graduates (26 parents and 17 students) and relatives.

The emotive touch of the night was when the graduate parents received their certificates from their kids, and vice versa as well as the words that 4 parents and 2 students shared with the audience regarding their experiences in the workshops. We had dinner together, it was delicious!

As a coordinator of this event, I am very pleased at the results of these workshops. Thank you to all the participants, and keep in mind that we



diferencia en la educación de nuestros hijos.

Muchas gracias a los estudiantes voluntarios, niñeras, Sra Able, Escuela Primaria, Margarita Sedillo y el personal de ECOPP* por su colaboración.

Su servidora: Lorena Vargas de Mendez

can make the difference in our kids education.

Special thanks to the high school volunteers, Pescadero Elementary school, babysitters, Ms. Able, Margarita Sedillo and ECOPP* staff.

At your service: Lorena Vargas de Mendez

* Early College Outreach Parent Program

Servicios de salud para los OSY Health Services to OSY

Durante el recorrido en los ranchos de las inmediaciones de Pescadero, el equipo del programa migrante no solo identifica estudiantes OSY (estudiantes que no se han graduado de la preparatoria pero que tienen la edad para hacerlo) sino que también les ofrecen servicios de salud. Todos los estudiantes OSY recibieron un examen de la vista y dos estudiantes fueron identificados con la necesidad de obtener lentes. El programa les ofreció un cupón que cubre los costos por los lentes e hizo los arreglos necesarios para el transporte para su visita con el optometrista.

Hasta ahora el programa ha referido a la Clínica Dental Sonrisas dos estudiantes que necesitaban cuidado dental. El plan es continuar con este servicio para otros estudiantes OSY tan pronto como se establezca el contrato entre Sonrisas y el Distrito Escolar.



During the recruitment in the ranches, the Migrant Ed team not only recruits OSY (Out of School Youth) students but also delivers health services. In the last recruitment effort, the OSY students received a vision screen exam in which two students were identified with the need of glasses. The program offered them a coupon that covers the cost of the glasses and also made transportation arrangements to visit the optometrist.

So far the program has referred two students who needed dental care to Sonrisas Dental Clinic. The plan is to continue with this service as soon as the contract between the school District and Sonrisas settles.

Ven y unete a la aventura! Come and join the adventure!

Con el objetivo de fomentar los hábitos que el programa enfatizó durante la serie de talleres, el programa esta planeando traer para sus miembros una serie de paseos a lugares de enriquecimiento cultural y educativo. Los paseos serán los fines de semana para que toda la familia pueda participar. Sí, papás ustedes también pueden venir.

Mas detalles serán anunciados, mantente informado!

With the objective to promote the habits that the Migrant Ed program emphasized during the workshop series, the program is planning to bring for its members a field trip series to educative and cultural enrichment.

The trips will be on weekends so the whole family can come. Yes, dads you can come too.

More details will be announced, keep in touch!

FELIZ AÑO NUEVO! 🍷 HAPPY NEW YEAR!



Migrant Education Program

Lorena Vargas de Mendez

Pescadero Elementary School

Salón # 16 / Room #16

650.879.1691 ext 316

Puente de la Costa Sur

P.O. Box 554

Pescadero, CA 94060

PRSRT STD

U.S. Postage

PAID

El Granada, CA

Permit No 30

RETURN SERVICE REQUESTED

Help us keep our mailing list current. Return this with your mailing label. Por favor ayúdenos a mantener nuestra lista de correo actualizada. Envíenos esta hoja y su dirección.

- ☐ New address / Nueva dirección
- ☐ Please add my name / Incluya mi nombre por favor
- ☐ Please remove my name / Quite mi nombre por favor
- ☐ Received more than one copy / Recibí más de una copia
- ☐ Send me my newsletter via e-mail to / Envíenme el boletín vía e-mail a: _____

Visit us at www.mypuente.org

Wish List

Mountain bikes (Highly needed!)

With wide tires and 8+ speeds (In excellent working condition)

Tools

Basic gardening tools

Towels

Hand and bath towels, washcloths (New or nearly new, in dark colors)

Sleeping Bags & Blankets

New or gently used

Hooded Sweatshirts, vest, jackets and dark socks

Black, gray, dark blue or green (Sizes: M,L, XL)

Toiletries

Combs, deodorant, disposable razors, toothbrushes, toothpaste bars of soap (family size-Zest or Palmolive)

Diapers

All sizes

Snacks

Popcorn (microwavable), 100% fruit juice boxes

Miscellaneous

Laundry Soap, Cooking Oil (No olive or peanut oils), Paper Towels, Toilet Paper

Please call us at 650 879-1691 ext. 316 before dropping off donations so someone is here to receive and store them safely.

Lista de Necesidades

Bicicletas de montaña (!Se necesitan mucho!)

Con llantas anchas y 8+ velocidades (en condiciones excelentes)

Herramientas

Herramientas básicas de jardín

Toallas

Para manos y baño, colores oscuros (nuevas o casi nuevas)

Cobijas y Bolsas de Dormir

Nuevas o poco usadas

Sudaderas con Gorra, chalecos, chamarras y calcetines

Negras, grises, azul oscuro o verde (Tallas: M,L, XL)

Objetos para el Baño

Peines, desodorante, cepillo de dientes, rastrillos, pasta de dientes, barras de jabón (tamaño familiar-Zest o Palmolive)

Pañales

De todos tamaños

Botanas

Palomitas (para microonda), jugo 100% fruta

Varios

Jabón de lavandería, aceite de cocinar (no de olive o nuez), Toallas de papel, Papel de baño

Por favor llame al 650 879-1691 ext. 316 antes de dejar las donaciones para coordinar que alguien las reciba y las guarde.